



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970

A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © February 2005,
by the Dharma Realm Buddhist Association,
Mahayana 3031, Volume 35, Series 83, Issue 417

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108. Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- ❑ 發行人：法界佛教總會・萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- ❑ 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- ❑ 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

法界佛教總會-- 萬佛聖城

Dharma Realm Buddhist Association • The City of Ten Thousand Buddhas

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA Tel: (707) 462-0929 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>
佛教譯經學院網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@drba.org

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: drbdds@ms1.seeder.net

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drba@gbm-online.com

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: gsm@drbamail.org

金法寺 Gold Dharma Monastery
3645 Florida Avenue, Kenner, LA 70065 USA
Tel: (504) 466-1626 E-mail: golddharma@drba.org

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997
Tel / Fax: (301) 469-8300 E-mail: hwa_jean88@msn.com

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada

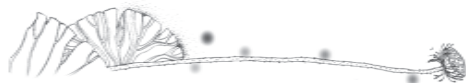
法界觀音聖寺
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

法緣聖寺 Fa Yuan Sagely Monastery
1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya, 43300 Seri Kembangan, Selangor, Malaysia.
Tel: (03)8948-5688

蓮華精舍 Lotus Vihara
136, Jalan Sekolah, 45600 Batang Berjuntai, Selangor, Malaysia.
Tel: (03)3271-9439

馬來西亞法界佛教總會檳城分會
Malaysia Dharma Realm Buddhist Association Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia.
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798





正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 11 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #278



BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：
四十三世天台德韶禪師
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Forty-third Generation:
Dhyana Master De Shao (Excellent Virtue)
of Tiantai Mountain
- 16 水鏡回天錄白話解：武則天 **Reflec-**
tions in the Water-Mirror:
Turning the Tide of Destiny
Empress Wu Zetian

專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 19 梵文第七十二課
Sanskrit Lesson #72



DHARMA TALK DHARMA RAIN

- 20 1988年護國息災觀音大悲法會 (續)
A Guanyin Dharma Assembly
to Protect the Nation and Quell Disasters
in the Republic of China (continued)
- 24 為廟做工
Working for the Monastery

菩提田 BODHI FIELD

- 26 普勸僧俗發菩薩心文
An Exhortation to Generate the Bodhi Mind
- 28 從心靈改革邁向生命的圓滿 (四)
Forging Ahead Towards a Fulfilling Life
by Reforming the Mind and Spirit (4)
- 30 偶談百法明門與楞嚴綰巾
The Connection between the Hundred Dharmas and
the Six Knots of the Shurangama Sutra
- 34 聽華嚴并序 / 觀世音菩薩
Listening to the Flower Adornment Lectures &
Gwan Shi Yin Bodhisattva
- 36 母以子榮——一位比丘母親的心裏話
Taking Pride in My Son
——A Bhikshu's Mother's Heartfelt Words
- 42 菩提臺：境界中認識真實——介紹白美嬋居士
Bodhi Stand:
Recognizing What's True amidst States
——Introducing Upasika Mee Sham Bai
- 44 菩提鏡：功圓果滿——紀念比丘尼恒益法師
Bodhi Mirror:
In Memory of Elder Bhikshuni Heng Yi

法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 46 比丘尼恒益法師往生敬悼會記實
A Report of DM Heng Yi's Passing and Funeral
Service

DHARMA REALM RECIPES

- 49 香菇燴青江菜
Bok Choy with Black Mushrooms

封背 BACK COVER

護生詩集——肉字
Kindness——The Chinese Character "Meat"

